

2021 外語與翻譯國際學術研討會

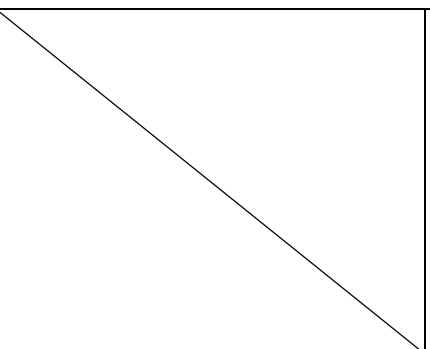
《智慧中介，多元探索》

議程表

時程		2021 年 11 月 26 日(星期五)		
9:00 9:30	報到 Registration (第一校區圖書館 6 樓 J612)			
開幕式 Welcoming Ceremony				
9:30 9:40	開幕致詞 Welcoming Speech 楊慶煜 教授/校長 國立高雄科技大學 Prof. Ching-Yu Yang President, National Kaohsiung University of Science and Technology			
9:40 10:40	主題演講/Keynote Speech I (線上發表) <i>Interactive, Multi-modal, Cloud- and Crowd-based Translation</i> Prof. Michael Carl Kent State University 主持人/Moderator: 賴怡秀 特聘教授/院長 Distinguished Prof./Dean Yi-Hsiu Lai 國立高雄大學 西洋語文學系/人文社會科學院			
10:40 11:00	茶敘 Tea Break			
11:00 12:20	J609	J610	J611	
	外語教學方法 I Foreign Language Teaching Approach (I)	外語教育 Foreign Language Education	實務翻譯研究 Practical Translation Research	
	Moderator/主持人			
	吳萼洲 教授/系主任 靜宜大學 英國語文學系	黃愛玲 副教授/系主任 國立高雄科技大學 應用日語系	藍月素 副教授/系主任 長榮大學 翻譯學系	
	Presenters/發表人			
周牧璇 文藻外語大學 外語教學系 Strategies for Interactive Listening in Modern Foreign Language Learning	黃靖時 國立高雄科技大學 應用德語系 多元外語教育向下紮根面臨的挑戰—以中等學校德語文教育為例	黃翠玲 文藻外語大學 翻譯系 PBL 導入新聞媒體議題—筆譯課程之行動研究		

	<p>陳政君 國立高雄科技大學 應用日語學系</p> <p>應用 PBL 教學法於高級日語 閱讀課程之學習成效與看法</p>	<p>曹秀蓉 大葉大學 英語學系</p> <p>數位英語能力適性測驗 Dynamic Placement Test 使用者感受及意見探究</p>	<p>陳采體 長榮大學 翻譯系</p> <p>An Action Research on The Application of Small-group Cooperative Teaching Methods on A Sight Translation Class</p>
	<p>朱惠貞 台南市龍崎國小</p> <p>張理宏 屏東大學 英語學系</p> <p>英語聽力策略與學習成效</p>	<p>林雅芬 國立臺中科技大學 應用日語系</p> <p>日中オンラインニュースの 見出しにおける クリックバイト</p>	<p>蕭旻政、林虹秀 文藻外語大學 翻譯系碩士班</p> <p>正念課程對口譯表現 與口譯焦慮的影響</p>
12:20 13:20	<p>午餐 Lunch Break</p>		
13:20 14:20	<p>主題演講/Keynote Speech II (線上發表) <i>Simulation, Virtual Reality and Speech Development: The Re-Development and Enhancement of the Interactive Situation Simulation</i> Assoc Prof. Chan, Wai Meng National University of Singapore</p> <p>主持人/Moderator: 羅雅芬 副教授/副系主任 A. Prof./A. Chair Ya-Fen Lo 國立高雄科技大學 應用英語系</p>		
14:20 14:30	<p>休息時間 Ten-minute Break</p>		
14:30 15:50	J609	J610	J611
	<p>外語教學方法 II Foreign Language Teaching Approach (II)</p>	<p>文化/文學翻譯 Cultural/Literature Translation</p>	<p>筆譯/口譯教學研究 Translation/Interpreting Teaching Research</p>
	<p>Moderator/主持人</p>		
	<p>陳其芬 副教授/系主任 國立高雄科技大學 應用英語系</p>	<p>黃靖時 副教授/系主任 國立高雄科技大學 應用德語系</p>	<p>吳怡萍 教授 國立高雄科技大學 應用英語系</p>
	<p>Presenters/發表人</p>		
<p>應芳瑜 弘光科技大學 國際溝通英語系</p> <p>An Innovative English Writing Course Structure in Pluralistic Approaches for Enhancing Undergraduate Students' Understanding of the Use of Signal Words</p>	<p>陳榮彬 國立台灣大學 翻譯碩士學位學程</p> <p>星球性、反全球化、地方知識：臺灣原住民文學英譯與世界文學</p>	<p>吳菁洲 靜宜大學 英文系</p> <p>Translation and Its Bilingual Nature</p>	

	<p>樂可涵、郭政淳 國立臺北科技大學 應用英文系</p> <p>Raising Pragmatic Awareness through Remedial English Courses: An Exploratory Case Study</p>	<p>鄭雅丰 淮陰師範學院 文學院</p> <p>翻譯如越界： 淮揚菜的文化旅行</p>	<p>陳雅齡 真理大學 英美語文學系</p> <p>On Infringement Disputes of Trademarks Involving Foreign Translations</p>
		<p>阮美香 國立高雄大學東亞語文學系</p> <p>從稱呼法論華越翻譯文化 差異之研究</p>	
15:50 16:10	茶敘 Tea Break		
	J609	J610	J611
	語言學習研究 Language Learning Study	翻譯策略 Translation Strategies	語言/翻譯教育科技應用 Technological Application to Language/Translation Education
	Moderator/主持人		
	<p>陳政君 副教授 國立高雄科技大學 應用日語系</p>	<p>唐傑夫 副教授 國立高雄科技大學 應用英語系</p>	<p>蘇正隆 副教授 國立臺灣師範大學 翻譯研究所</p>
	Presenters/發表人		
16:10 17:30	<p>謝勻千、馮蕙嫻 國立高雄科技大學 應用英語系</p> <p>唐詩英譯本之臺灣讀者 反應分析</p>	<p>薛安琦 國立成功大學外國語文學系 語言學與外語教學組</p> <p>On the Possibility of Applying Back-Translation on Teaching English Example Conversion</p>	<p>鄭詩萍 中原大學 應用外國語文學系</p> <p>Corpus-Assisted Translation: Using Monolingual Corpus and Bilingual Concordancer to Facilitate University Students' Chinese-to-English News Translation</p>
	<p>朱翊榕 國立政治大學 國際傳播英語碩士學位學程</p> <p>馮蕙嫻 國立高雄科技大學 應用英語系</p> <p>恐怖主題桌遊 對技職院校學生 英語學習動機影響之探討</p>	<p>戴維禮、孔思文 國立台灣大學 翻譯碩士學位學程</p> <p>Representations of Igbo Culture in Mandarin Chinese Language Translations of Chinua Achebe's Things Fall Apart: A Postcolonial Perspective</p>	<p>吳紀儒、史宗玲 國立高雄科技大學 應用英語系</p> <p>Reducing Student Interpreters' Note-Taking Mistakes with the Automatic Speech Recognition Tool: A Case Study</p>

	<p>馮蕙嫻、洪靖玟、余欣蕙、 阮家慶、吳怡萍 國立高雄科技大學 應用英語系</p> <p>運用數位人文工具進行 文學作品遠讀與分析： 以格拉斯佩爾《瑣事》為例</p>		<p>毛柏仁、馮蕙嫻 國立高雄科技大學 應用英語系</p> <p>Improving Syntactic Complexity in English Writing: Chatbots vs. Student- Teacher Conferences</p>
<p>17:30 17:40</p>	<p>閉幕式 Closing Ceremony</p>		
<p>閉幕致詞 Closing Speech 史宗玲 教授/院長 國立高雄科技大學 外語學院 Prof. Chung-ling Shih Dean, College of Foreign Languages, National Kaohsiung University of Science and Technology</p>			